

Две аварские песни из повести Л. Толстого «Хаджи-Мурат»

Перевод Н. Вержейской **

Ноты с сайта www.notarihiv.ru

Дженнет ДАЛГАТ*
(1885—1938)

1. ПАМЯТЬ О КЛИНКЕ (Песня матери Хаджи-Мурата)

Allegro moderato $\text{♩} = 76$

mf espr. e sost. assai

Нар

Бе-лу-ю

marcato

грудь мне с раз-ма-ха рас-сек му-жа бу-

marcato

-лат-ный да-мас-ский кли-нок.

* Дженнет Магометовна Далгат — первый профессиональный музыкант Дагестана, дочь доктора медицины М. Далгата, выходца из горного даргинского аула. В 1909 году окончила с отличием Лейпцигскую консерваторию по классу фортепиано. Успешно концертировала в России и за границей, занималась многообразной просветительской деятельностью. Сыграла большую роль в развитии музыкального образования в Дагестане, а затем и в Кабардино-Балкарии (в начале 30-х годов основала музыкальную школу в Нальчике). Наряду с оригинальными сочинениями ей принадлежат первые обработки дагестанского музыкального фольклора. Создала специальную педагогическую литературу (в том числе «Фортепианный букварь») на национальном музыкальном материале. Во время немецко-фашистской оккупации Нальчика почти всё творческое наследие Дженнет Далгат было утрачено. Восстановлено лишь несколько произведений.

** В повести Л. Толстого дается прозаическое изложение песен.

p dolce

Сы- на- ма- лют- ку я кро- вью о- мы- ла,

pp *espr.* *8*

cresc. *poco rall.*

к ра - не го- ря- чей е- го при- ло- жи- ла;

cresc. *tr* *3* *3*

a tempo, risoluto *mf* *marcato*

за- жи- ла ра- на мо- я и без

mf *p* *cresc. poco a poco*

f *2*

трав, маль- чик же вы- рос, джи- ги- том

став!

f *ff* *pp*

Detailed description: This system contains the first line of music. It includes a vocal line starting with the word "став!". Below it is a piano accompaniment with two staves. The piano part features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. Dynamic markings *f*, *ff*, and *pp* are present.

a mezza voce *marcato*

По-мню бу-лат-ный и ост-рый кли-

Detailed description: This system contains the second line of music. The vocal line is marked *a mezza voce* and *marcato*. The lyrics are "По-мню бу-лат-ный и ост-рый кли-". The piano accompaniment continues with similar textures to the first system.

f

-нок...

p *sf*

Detailed description: This system contains the third line of music. The vocal line begins with the word "-нок...". The piano accompaniment features a more active right hand with chords and a melodic line in the left hand. Dynamic markings *f*, *p*, and *sf* are used.

dim. *ppp* *mf*

Detailed description: This system contains the fourth line of music, which is entirely for the piano. It shows a gradual decrease in volume with the *dim.* marking, followed by a very soft section marked *ppp*, and then a section marked *mf*. The piano part consists of chords and melodic fragments.